

# Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.299

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はつこう かぬましやくしよ  
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか

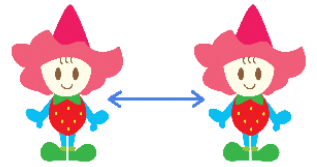
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

# かぬま

## スペイン語



¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

ひと ひとと 間を 空けよう!

### OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



### ■Vacuna contra el COVID-19 (Sobre la tercera dosis)

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu (Oficina de Prevención de Infecciones COVID)☎0289-63-8393

La ciudad de Kanuma enviará un tercer boleto de vacunación a quienes hayan recibido las dos dosis de la vacuna, a tiempo para la tercera dosis.

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener la nueva información.



También se ha empezado a vacunar a los niños (de 5 a 11 años). Por favor, consulte con su familia para decidir si vacunar a su hijo.

### ■新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

子ども(5~11歳)のワクチン接種も始まりました。子どもにワクチンを接種するかどうかは、家で相談して決めてください。

### ○¡Tenga cuidado! "5 situaciones" que pueden aumentar el riesgo de infección

○注意しましょう! 感染リスクが高まる「5つ」のとき

① Reuniones sociales con consumo de alcohol

①お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき



② Comidas durante mucho tiempo en grupos numerosos

②たくさんの人が集まったり、長い時間の飲んだり食べたりするとき



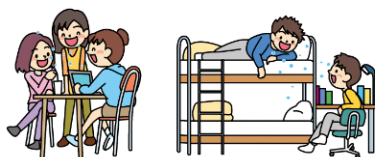
③ Conversación sin mascarilla

③マスクを付けないで話をするとき



④ Convivencia en un espacio pequeño

④せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき

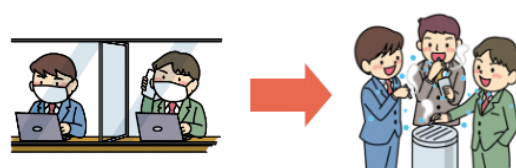


⑤ Cambio de ubicación

Por ejemplo, cuando hace una pausa en el trabajo

⑤いる場所が変わったとき

仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど



## スペイン語

### ■ Marché artisanal y Un día de música

Kodomo Shokudo Network Kanuma ☎0289-78-4188

Cuándo: sábado 30 de abril, 10:00-

Lugar: Bunka Katsudo Koryukan Shibafu Hiroba (Plaza del Césped) (1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma)

### ■ 手作りマルシェと音楽のいちにち

こども食堂ネットワークかぬま ☎0289-78-4188

とき 4月30日(土) 10:00~

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

### ■ Repartimos alimentos y vendemos almuerzos para llevar

Kodomo Shokudo Noel ☎090-2216-1220

【Alimentos】 Las personas que viven en la ciudad de Kanuma y están afectadas por Corona pueden conseguirlo.

Cuándo: 25 de mayo (miércoles) 15:00-17:00

Contenido: Arroz, alimentos enlatados, fideos de taza, alimentos envasada, dulces, verduras, etc.

【Bento ( para llevar comida)】 \*Cualquier persona puede comprar.

Cuándo: 18 de mayo (miércoles), 17:00-18:00

Precio: 300 yenes

**Solicitud** Solicite por teléfono o mensaje corto.

### ■ 食品を配ります・お弁当を販売します

こども食堂 ノエル ☎090-2216-1220

【食品】 鹿沼市に住んでいてコロナの影響で困っている人がもらえます

とき 5月25日(水) 15:00~17:00

内容 米、缶詰、カップ麺、レトルト食品、お菓子、野菜等

**申込** 電話かショートメールで申し込みしてください

【弁当】 \*だれでも買うことができます

とき 5月18日(水) 17:00~18:00

値段 300円

### ■ Llevar los residuos al Centro de Limpieza será de pago (a partir de octubre de 2022).

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

A partir del 1 de octubre de 2022, se cobrará por llevar basura de gran tamaño y basuras incinerables al Centro de Limpieza.

La recogida en las estaciones de basura seguirá siendo la misma. Gratis.

Por favor, respete las reglas y utilice las estaciones de basura. Se darán más detalles en el Boletín de Kanuma cuando se decidan.

☆ La cantidad de basuras domésticas ha aumentado y también, el costo de su eliminación. Por este motivo, se empezará a cobrar.

### ■ クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります(2022年10月から) 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2022年10月1日から、クリーンセンターに粗大ごみや可燃ごみなどを持ち込むと、お金がかかります。

ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。

ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。詳しいことは、決まってから、広報かぬまで知らせます。

☆家庭ごみが増えて、ごみの処理費も増えました。そのような理由で、有料になります。

### ■ Notas sobre "Cómo separar y tirar la basura"

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

○Cómo deshacerse de los nuevos kits de pruebas de coronavirus

Al desechar los kits de prueba utilizados en casa, tenga cuidado de seguir los pasos ① - ③. Lo mismo para las pruebas negativas y positivas.

① Después de la prueba, coloque el kit de prueba en una bolsa de plástico y átelo firmemente para evitar que entre en contacto con otras basuras. No lo tire durante 4 días.

(Se dice que el virus vive entre 24 y 72 horas).

② Después de colocar el kit de prueba en la bolsa, lávese bien las manos con jabón.

③ Una vez transcurridos cuatro días desde que se introdujo el kit en la bolsa, colóquelo en una bolsa de basura designada por la ciudad de Kanuma y **deséchelo en un día de basura incinerable**.

\*No los tire en el contenedor de "otros plásticos" de cada miércoles.

## ■ごみの分け方・出し方のポイント

はいきふつだいさくかはいきふつだいさくかがり  
廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

### ○新型コロナウイルス検査キットの捨て方

家で使った検査キットを捨てるときは、①～③のことに気を付けてください。陰性、陽性 どちらの場合も同じです。

①検査した後、検査キットが他のごみに触らないように、ビニール袋に入れてしっかりと縛ります。4日間、捨てないでください。(ウイルスは24～72時間 生きていると言われています)

②検査キットを袋に入れた後は、石けんを使って、よく手を洗ってください。

③袋に入れてから4日間過ぎてから、鹿沼市指定のごみ袋に入れて、**燃やすごみの日に捨ててください。**

※毎週水曜日の「その他プラスチック」には、絶対に出さないでください。

## ■La ventanilla de la División de Ciudadanos estará abierta el tercer y quinto domingo de mayo.

Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari

(Sección de Atención al Ciudadano, División de Asuntos Ciudadanos) ☎0289(63)2121

### ODías de apertura dominical de la Sección de Ciudadanos

15 de mayo	8 : 30~12:00
29 de mayo	

## ■5月の第3・5日曜日に市民課の窓口を開設します

しみんかしみん がかり  
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

### ○市民課日曜窓口開設日

5月15日	8 : 30~12:00
5月29日	

## ■¿Ha pagado el Impuesto sobre el automóvil?

Kanuma Kenzei Jimusho

(Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma) ☎0289(62)6201

Pague el impuesto sobre el automóvil antes del martes 31 de mayo.

Formas de pago: Tarjeta de crédito, pago desde una cuenta bancaria, PayPay o LINE Pay

※ Si solicita el pago desde una cuenta bancaria ahora, el pago comenzará a partir del año fiscal 2023.

Las personas con discapacidades físicas o mentales tienen derecho a la exención del impuesto sobre el automóvil en determinadas condiciones. Consulte a la Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma para obtener más detalles.

## ■自動車税を納めましたか?

かぬまけんぜいじむしょ  
鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(火)までに納めてください。

納める方法: クレジットカード、口座振替、PayPay、LINE Pay

※今、口座振替の申込みをすると、2023年度から口座振替できます。

心身に障りがある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

## ■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

#### ○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

**Cuándo:** Miércoles 18 de mayo, 10:00 ~ 12:00. \*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

**Para quiénes:** Ciudadanos extranjeros

#### ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

**とき** 5月18日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) **対象** 外国籍市民

#### ○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 \* Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encuentre ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

**スペイン語**

**外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

**Lista de las clases de japonés en Kanuma**

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

**Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931**

**鹿沼市の日本語教室一覧**

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

 Día ようび 曜日	Hora じかん 時間	Nombre de la clase きょうしつめい 教室名	Lugar ばしょ 場所
Miércoles すい 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Jueves もく 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Sá y Do ど ち 土・日	Consulte a <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

**Prepárese**

Cualquiera puede ser infectado por el COVID19, por lo que es importante tener preparados los siguientes elementos para estas situaciones.

**準備しておきましょう！**

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p><b>Alimentos:</b> Como los alimentos enlatados, que pueden conservarse durante mucho tiempo y son fáciles de comer.</p>  <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p>	<p><b>Solución desinfectante:</b> Desinfectar las áreas que son utilizadas por todos.</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p><b>Antipiréticos (medicamentos para reducir la fiebre).</b> Es una buena idea tenerlos a mano.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくで安心です。</p> 
<p><b>Termómetro:</b> mida su temperatura para comprobar cómo se siente.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p><b>Máscaras:</b> Tenga un suministro de máscaras desechables listo para usar.</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう。</p> 	

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	<b>Global Group</b> Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail:ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	-------------------------------------	--------------	---------------------------